

BUSINESS ENGLISH

Acronyms e sigle: come chiedere spiegazioni e chiarimenti in inglese

di Stefano Maffei

La professione di sigla è un campo in cui i professionisti americani fanno un gran uso di sigle e acronimi. È dunque necessario che il professionista italiano sappia come chiedere spiegazioni e chiarimenti in inglese.

Il mio consiglio è di vincere la ritrosia e mandare a memoria una frase utile per interrompere l'interlocutore e **richiedere chiarimenti con prontezza**. Eccola: *Excuse me, what does (acronym) stand for?*

Vi propongo alcuni modelli di scambi di conversazione:

- *What does CPA stand for? It stands for “Certified Public Accountant”* (che altro non è che il corrispondente statunitense del commercialista);
- *What does EBITDA stand for? It stands for “Earnings Before Interest, Tax, Depreciation and Amortization”* (quello che i commercialisti italiani chiamano MOL, ossia margine operativo lordo);
- *What does IASC stand for? It stands for “International Accounting Standards Committee”* (si tratta dell'ente internazionale che sviluppa criteri contabili tendenzialmente validi a livello mondiale).

Anche nella **corrispondenza scritta sigle e acronyms** possono essere molto utili, per semplificare e evitare fastidiose ripetizioni. Se scrivete una lettera o un contratto in inglese, utilizzate il vocabolo *hereinafter* (di seguito) per specificare il significato dell'acronimo a beneficio del lettore nel caso in cui l'acronimo ricompaia successivamente nello stesso documento. Se iniziate ad affrontare il tema dell'imposta sui redditi delle persone fisiche, per esempio, potreste scrivere: *In 2013, a few changes were made to the rules governing the Italian income tax for individuals (hereinafter IRPEF)*.

Come sempre, attenzione ai faintendimenti e alle figuracce, visto che acronimi identici potrebbero identificare concetti diversi in Stati diversi. Non fate come quel *prosecutor* (trad: pubblico ministero) milanese che ad una conferenza a Londra ha risposto alla domanda *What is your job?* con *I am a P.M.* Attenti: *In England, P.M. stands for Prime Minister.*

Per spunti e terminologia sull'inglese commerciale e il programma estivo ad Oxford per avvocati e commercialisti visitate il sito di EFLIT: www.eflit.it

